

անգամ ևս կուգամ հրապարակա-
րամ ջերմագին երախտագիտութիւն-
ներս յայտնել, և այսու՝ որդւոյս
նկատմամբ ձեր գրածներն հաս-
տատել և հասարակաց ուշադրու-
թեան յանձնարարել զայնս :

... Տէր, տառապանայ օրերուս
մէջ էր որ պատահեցաւ սոյն դը-
ժընդակ հիւանդութիւնք որդւոյս,
և երբ քսորավարիս մէջ գտնուող
բոլոր բժշկաց տարած խնամքներէն
օգուտ մը չ'տեսնելէս զատ, ընդ-
հակառակն աւելի սաստկացան զաւ-
կիս խոցերն, ոյր պատճառաւ յու-
սահատ և ճարահատեալ պարտա-
ւորեցայ տեղական փորձառու կա-
նանց բազմատեսակ դեղերուն ևս
գիմել, դժբաղդաբար սոյն վեր-
ջիններէն ալ յուսաթափի, և ահա՛
այս միջոցին էր որ, թէնէտօս կըղ-
զին գտնուող իմ ընտրելագոյն բա-
րեկամներէս Մեծ. Գառնիկ էֆէն-
տի Աղաբեան ազգօգուտ Մանգու-
մէիդ յուլիս 17ր թիւր ինձ զրկեց,
(1) որուն մէջ յիշեալ Մեծ. Նիկո-
ղոս էֆէնտիին բարերար գիւտն
կարդալով՝ հետաքրքրուեցայ զայս
վերջին փորձն ևս ի գործ դնել :

Փորձեցինք, և քանի մ'օրէն նոյն
դեղին զօրութիւնը զդոցուեցաւ, և
մեք շարունակելով զայն, վերջապէս
մէկ ամսոյ մէջ՝ զաւակս կատարե-
լապէս բուժեցաւ, և աղատեցաւ
այդ վտանգալի մորթախն հիւան-
դութենէն :

Այսօր, Մեծ. Նիկողոս էֆէնտիի
սոյն հրաշալի գիւտին, և ազգօգուտ
Մանգումէիդ հրատարակութեան
շնորհիւ ո՛չ միայն զաւակս գլխուն
վերքերն բոլորովին առողջացած են,
այլ նաև անոնց հետքերն իսկ չը
տեսնուելով, մազերն ամբողջ վին
նորէն եկած են :

Զայս ի գիտութիւն ազնիւ ազ-
գայնոց ի հրատարակութիւն տա-
լանս եկած էր :

(1) Դժբաղդաբար այն թիւը ինձ
պակաս եկած էր :

լով, կրկին իմ շնորհակալութիւն-
ներս կը յայտնեմ Մեծ. Նիկողոս
էֆէնտիին, որ այսպիսի մարգարի-
րակն գիտ մը գտնելով, հաճած
է զայն ի լոյս ընծայել յօգուտ հան-
րութեան :

Ընդունեցէք... Խմբագիր, չը-
նորհապարտ զգացմանցս հաւաս-
տին :

Գեորգ Թ. Այլաշեան
5 նոյմ. 86, Գանտիլի

Իշխէ կէշէն կիւնէր իսմինի վիր-
մէներէք, ֆաղաթ կէշէրիմիզէ
կէշէրիմիզէ սէօյլէմէքէք պիւ-
տիւտիկիմիզ չօճուգ, միւսմիշէյ
Այվազեան Գեորգ էֆէնտիին չօ-
ճուղու իշին խտի :

ԳԱՆՊՈՒՐ ԹԱԳԻՆԷ
16.

էէմուլտէն խորիւ պիր վագաւ
— Ժէնէրալ, սիզ անլէրին խանէ-
սինտէ կիտիպ գարնընըզը տօնուր-
մագտան իսէ, անլէր կէշիպ սիզին
գօնաղընըզտա գարնընըք տօ-
նուրսալար, տահա ինի օլմագ մը :

— Պէն սիզէ պիր չէյ սէօյլէմէ-
եթմի, պապա Մուլինար, սիզ ան-
ճագ նօթէրիքտէքէսպի մէհարէթ
իյլէմիշինիզ տիր, քէնտի կէշինմէմի
տիւշիւ մէքիկէ կէշինմէ, պէն սիզ-
տէն ինի տիւշիւնէպիլիւրիմ, օլ խու-
սուսու սիզ պանա պըրագընըզ պէն
պուսու պէօյլէմէ նիյեթի իտիպ պիր
քէրրէ գաֆամտա գարար իթտիր-
տիմ, արթըգ անը պիր թօք կիւր-
լէսինտէն պաշգա հիշ պիր չէյ չը-
գարամազ, անլատընըզ մը :

Ժէնէրալ, եազըլաճագ գօնթրա-
թըն մաէլինի թարիֆ իտիպ, վէնօ-
թէրտէ գալէմէ ալմագտա իքէն,
պիր խըտմէթքեար սալօնտան իշէ-
րի կիրէրէք, Ժէնէրալա խիթապէն,
— Ժէնէրալ, տիշարտա պիր է-
ֆէնտի կէշիմիշ, զաթը ալինիզի կէշ-
մէք իսթէմէքտէ տիր, — տէտի :

— Շիմտի վագթի տէկիլ տիր,

կէշիւշէմէմ, — տէյի ճէվապ վիր-
տի մէրգուլ :

— Պէնտէնիզ տախի էօյլէ սէօյ-
լէնիպ, մէշղուլ օլտուղունուղախա-
պէր վիրտիմ իսէտէ, մէրգուլտա
խարար իտէրէք, հէր հալտէ կէշօ-
մէք իսթէտիկինի սէօյլէմէքտէ տիր :

— Վագթիմ եօգ տուր եա, տէֆ
իտինիզ կիթսին, պու կիւն քիմ օ-
լուր իսէ օլտուն, գապուլ իտէմէմ,
նաֆիլէ կէշիպ պէնի թաճիզ իթմէ-
սինլէր, արթըգ պու կիւնտէ րա-
հաթ պըրագընըլար, պիր ատէմ
հէր վագթը քէնտի քէրիմէսինի էվ-
լէնտիւրմէքիք միւրվէթինէ նալիլ օ-
լամազ :

Խըտմէթքեար, Ժէնէրալն պու
ճէվապը իւղէրինէ կէշի տիշարը
չըգմաեա մէճպուր օլտու իսէտէ,
տէրագապ թէքարէն կէշտի, վէ
մէրգուլուն գուլաղընտան պիր չէյ
սէօյլէտի, պուսուն իւղէրինէ մէր-
գուլ տիւշարը թէնաճիւպ օլարագ,
— Մատամքի էօյլէ տիր... պիր
քէրրէ շու պիւլպիւլիւ տիյնէմէք-
իք չաղըմ կէշմէքտէ տիր, պագա-
լըմ նէ՛ նաղմէ օգուեաճագ տըր...

Բէք ալէա, պէն քէնտի իշ օտամա
կիտիտօրում, մէրգուլուն օրաեա կէ-
թիւ, տէտիքտէն սօնրա, Մուլի-
նարա խիթապէն տախի, սիզ պու-
րատա գալընըզ տա, իշթէ նիյեթի
ուլմիւրատըմը անլատընըզ եա, օնա
կէշօրէ պիր թէսվիտ եարընըզ պա-
գալըմ... էօֆ, ինսանը րահաթ
պըրագմազլար քի, հէրնէ հալիսէ,
կիտիպ պագաեթմտա, ինչաալահ
եինէ չիմտի կէշիւրիմ, — տէտի :

Ժէնէրալ քէնտի իշ օտասընա կի-
տէր կիթմէզ, Պաթիսթտէ, օլ կէշ-
միշ օլտան ատէմի իշէրի կէշիւրիտիւ :

Մէրգուլ րէսմի գընաֆէթի թա-
չըմագտա օլմաեան պիր ատէմ օլ-
մատըղը հալտէ, էօյլէ չօզլուգ իւ-
թիֆաթըճագ վէ նէգաքէթիւնէ պիր
թարը իսթիմալ իյլէմէքսիզին, Ժէ-
նէրալա խիթապէն :

— Ժէնէրալ Տէրարվիլ զաթընըզ
մըսընըզ, — տէյի սիւալ իյլէտի :

— Զանն իտէրիմ քի զաթէն իսմի-
մի պիլմէքտէսինիզ տիր. լաքին, ա-
սըլ մատտէ՞ նէ տիր, անը սէօյլէնի-
նիզ տէ անլաեալըմ, — տէյի ճէվապ
վիրտի ժէնէրալ :

— Զաթընըզ մաթօր Տօրպէգուրու
թանըմագտա օլմալըսընըզ տըր, էօյ-
լէ տէկիլմի :

— Էվլէթ, կէշի մէրգուլ ինի
պիր ատէմ իսէտէ, պուտալալըզ ի-
տէրէք պագը եանըլը թարիզլէրտէ
պուլունմագտա տըր... պիրինի
գօնսիւլէ գարըլ խէթա իշէնէքէք
իպրագը թէհալվիւր իյլէմիշ տիր :

— Տահատա պիւտապէ պիր խէթա-
տէ պուլունմուշ տուր, եանի, եէնի
մէյտանէ չըգարըլան պիր իսթի-
լալը կիւրուհինէ տախիլ պուլուն,
տուղուն անլալըմը տըր :

— Զաթէն զըզըն գաֆալընըն
պիրի տիր, թէհասիֆ իտէրիմ քի օլ
եօլտա չիւրիւք թահթալարա պաս-
մագլըզա գալընըմ տըր. լաքին,
անըն պու տիվանէլիկինտէն, պէն
ճէ նէ վար տըր :

— Մէրգուլուն խանէսի պասը-
լարագ թահարի իտիտիկինտէ, էվ-
րագը իշինտէ, զաթընըզ թարաֆըն-
տան մէրգուլա եազըլըմը օլտան շու
մէթթուպ պուլունմուշ տուր, պա-
գընըզ, օգուեաճագ, Ժէնէրալ պու
իմագ սիզին քէնտիկիլին մի տիր,
եօգա տէկիլմի տիր...

— Ա՛, էվլէթ, պէնիմ տիր, հէ՛յ
Ալլահ ճէզամը վիրսին պէնիմ, էօյ-
լէ՛ եա, քէնտի իմզամ տըր... թա-
կէրիտէն պիլէ կէշօրսէմ թանըրըմ,
չիւնքի օլ գատար իրի եազարըմ քի,
ուզագտան պիլէ օգուեապիլիւր ֆա-
գաթ, հէլէ պէրէքէթ վիրսին քի,
չօգ եազը եազմամ, միւտտէթի էօմ-
րիւմտէ, զանն իտէրիմ քի, իւշ գը-
թա քեաղըտտան պաշգա հիշ պիր
քեաղըտ իմզալամալըմ տըր...
— Մաթօր Տօրպէգուրա եազմըլ

օլտուղունուզ պու մէթթուպտան
տօլաեթ, Ժէնէրալ, իւղէրինիզէ պիւ-
եիւք պիր մէսուլիյեթ տալէթ իյ-
լէմիշսինիզ տիր :

— Լաքին, ինի եա, նէ՛ եազմըլըմ
տըր, մէսուլիյեթիմի մուճիպ օլա-
ճագ իշինտէ նէ՛ վար տըր :

— Նէ օլտուղունու անլամագ իշին,
Ժէնէրալ, պուեուրուեուղ, սիզ քէն-
տինիզ օգուեաճագ :

Ժէնէրալ մէթթուպու ալարագ,
չու աթիտէքի սուրէթտէ օգուտու-
Ալլալիմ Տօրպէգուր, էլէմ իւղէ
«օլմաեթընըզ, պէն սիզին խալիս տօթ-
լարընըզտան պիրիւրիմ, վէ էլիմ-
տէն կէշինտէ, հէր վագթը եար-
«մագլըզա հազըրըմ... խապէր վիր-
«տիկինիզ տագըգտա, սիզէ լէ-
«վագլիմաթ եէթիշտիրիւրիմ, իմտի,
«Ալլահա էմանէթ օլունուզ» :

Ժէնէրալ մէթթուպու օգուտուզ-
տան սօնրա, մէրգուլ րօլիս մէէ-
մուրունուն եիւղինէ պագարագ, վէ
եիւքսէք սէն իլէ սէօյլէնէքէք,

— Պէն պու մէթթուպտա, պիր
գարընճաեթ ինիտէնէք սուրէթտէ-
պիլէ պիր խէթա վէ խաթար էսէրի
կէշօրմէքտէ տէկիլիմ... մէրգուլ
մաթօր տիւշարը սէֆալէթ օլմուշի-
տի, խըտմէթինտէն կէրի չէթիլմիշ
իտի, վէ պէնտէ, հինի իզթիղատէ
քէնտիսինէ պագէճէ եարտըմ իտիպ
խարըլըզ կէշտէրէճէ կիմի պէեան
նիյեթիլլէ, «ագճէ» լուղէթինի իս-
թիմալ իտէնէք եէրտէ, «լէվաղի-
մաթ» լուղէթինի իսթիմալ իյլէմի-
շիմ տիր... — տէյի պաղըրտըգտան
սօնրա, մէրգուլուն պաշընը սալ-
լամագտա օլտուղունուտա կէշօրիւ-
կիւնտէն, — «նիշին պաշընըզ սագ-
լամագտաընըզ, մէկէրչի սէօյլէ-
տիկիմէ ինանմագ իսթէմէեօրմու-
սունուզ, վալլահի պէօյլէ տիր, պիլ
լահի պէօյլէտիր, վէ թալլահի պէօյ-
լէ տիր... — տէտի :

(Տէլ-Գ)

QUINA-LAROCHE

ԵԼԻՍԱՅԻ

ՎԵՆԵՍ

Ինչպէս ԳիտնԱ.—ԼԱՐՈՇ Է՛ օրէն ասոր պիր մուտիճէ օգտակար, իւրա ճիտ ու իւր մէջ զանազան իւր վիճակէ կէտիւ տիր, չէօյլէ քի, պուճու թէրթիպ վէ իւրա՛ն իւ տէն զաթ, պիւնիւք միւքեաֆաթլարա նաեիլ օլմուշ տուր. 16 պին ֆրանկլը սագտի պիր միւքեաֆաթա նաեիլ օլտուղտան պաշգա, պիր չօգտա ալթուն վէ սայիր միտալար ալմըտըր:

Պու մուտիճէնին թէրթիպի իչին, իւշ քերթէ քիւքիւնըն էստալ ալմըտըտան սօնրա, զայէթ լէպլը վէ զայէթ լաթիֆ պիր իքիւր ետըլմըշ տըր. իշթէ ԳիտնԱ.—Լա. ռօշուն, սայիր պու եօտա մուտիճէլէրին քեաֆիֆէսիտէն զիեատէ ալեալըրընը տըր ու հիքմէթի պուճա տըր: Պու իլաճ միտէ իւֆիւնէթիւնի տէֆ իտիպ, իշթա՛ն աչար, զանա գուվէթ վիրիւր, վէ կէշմէնէն նեօպէթլէրի վէ էսաեիւ սյ'րէֆ իտէր: Փարիս, 22 վէ 19 Տրուօ սնդաղընա վէ էճղաճըլարտա պուլունուր:



GRANDS MAGASINS DU

Printemps

NOUVEAUTÉS

Soieries, Lainages, Draperie, Indiennes, Modes, Robes, Confection, Vêtements pour Fillettes et Garçonnets, Jupons, Peignoirs, Trouseaux, Layettes, Lingerie, Corsets, Dentelles, Toiles, Mouchoirs, Blanc de coton, Rideaux, Etoffes pour Ameublements, Tapisserie, Meubles, Literie, Chemises, Bonneterie, Vêtements pour Hommes, Chaussures, Parapluies, Ganterie, Châles, Cravates, Fleurs, Plumes, Passementerie, Rubans, Mercerie, Articles de Paris, Argenterie, Maroquinerie, Parfumerie, etc.

Vient de Paraître

le MAGNIFIQUE ALBUM ILLUSTRÉ renfermant 560 gravures, modèles inédits pour la Saison d'Hiver, qui est envoyé gratis et franco sur demande affranchie adressée à

MM. JULES JALUZOT & Co
PARIS

Sont également envoyés franco les échantillons de tous les tissus composant les immenses assortiments du *PRINTemps*. (Bien spécifier les genres et prix).

Expéditions dans tous les pays du monde.

EPILEPSIE

ԷՒԵԼԷԲՍԻ

ՍՍԻՐԱ ԻՎԼԼԹԻ

Իւմի թապապէթին շու շիմտիքի հալինտէ, ՏՐԱԺԷ ԺԷԼԻՆՕ, մէղրիւր իլլէթի մախուֆէնէ գարշը էն զի եատէ ֆայիտէլի, վէ էն զիեատէ թէէսսիւրի պիր տէվատըր:

Ե. ՄԱՆԷ

Սօտա էճղաճը (Սէն)

ՏՕԲԹԷՕՐ ՃԷԼԱԼԵԱՆ

Մանաղէտ Գաղղիական և ծնդական գործարանաց վերաբերեալ ախտից, փոխադրած է իւր հիւանդ զիգուճելու տեղի. Գալաթա կամաւըլին գլուխը իխանքօ խան թիւ 3, ուր կը գտնուի ամեն օր:

— օ —

Ի Լ Ա Ն

Բարիս մէքթէպի թըպիլէսինտէ թահսիլի ֆէնէն թէպապէթ իտէ. ռէք, Տէրսաատէթէ ալտէթ իտէն Տօթթէօր ձիվանեան էֆէնտի, պու քէրթէ հաֆիթաաա իւշ կիւն, եանի բաղար իրթէսի, չարշէնպիհ վէ ճիւճաա կիւնլէրի սաաթ ալթըտան օն պիրէ գատար թօթսանէտէ թը. ռամվալ մէվգըֆը գարշըրնտա. Գօ. լօլեան Անտօն էֆէնտիլին էճղա. խանէսինտէ հէր նէվի խասթալըգ. լարը, վէ խուտուսիլէ ճէրրահլըք վէ էմրաղը ասապիլէ եանի սինիլ խասթալըգլարընա տիւչար օլան խասթէկեանը թէտալի իտէճէք տիր: Փուգարալար մէճճանէն թէ. տալի օլունուր:

ԱՍՀՎԱԳԸ ՏՍԱՎԻԵԷ

Միլլէթտալարըրգտան տալա վէքիլի Բէճալի Լիֆիւտի, մէհարի. մի ճէպալիէ վէ աալիէ վէ թիւ 6. ճարիլէնէ ալիտ տաալիէն իճրօլի վէքեալթ իթմէքաէ օլաուղուն տան, ասհապը մէսալիհ, հէր կիւն սաաթ ալթըրեա գատար, միւմալ. լէյհէ միւրաճաաթ իտէպիլիլէր:

Հէյնէթի թահիլիլէսի, Գալա թատա, Հօլաճեան խանընտա 22 նիւմէրօլու եաղըլսանէտէ տիր:

Ի Լ Ա Ն

Գուժ գարուտա Բաթրիլխանէ քէօշէսինտէ 32 նիւմէրօլու գաղի ռօնու իտարէ իթմէքաէ պուլունան թօգաալը կարապետ աղա, պու տէֆա թօգաալըն էն էյի ճիւնս իւ. զիւմիւնտէն մամուլ օլարազ, Լիմօն Սրտուճ, վէ կիւլ, վէ նանէ, վէ Ամգէրիէ, վէ տիւզ ռաղըլարընըն նէֆիլէրիլէտէն ճէլպ իթմիշօլտու. զու կիպի, ֆիեաթը տալի ալէա. լըղընա նիսպէթլէ էհվէն օլուպ, մէղրիւր գաղինօեա թէլլիֆ իտէ. ճէք միւշթէրիլէրին հէր վէճհ իլէ միմուճ իտէճէկիլին իլան իաէր:

Ի Լ Ա Վ Է Լ Ի

ՍԱԼՆԱՄԷ

1887

ՍԷՆԵՍԻՆԷ ՄԱԽՍՈՒՍ

Ի Լ Ա Վ Է

ՄԱՐԷԷ ԻՆԷ ԺԱՆԷ ԵՖԲԷՍՐ

Պու Սալնամէնին մէրքէզ մահէլի իսթանպուլտա Սուլթան-Համամըն. տա 14 նիւմէրօլու Զարդաբեան քիւթիւպսանէսինտէ տիր, վէ հէր էրմէնի քիթապը տիւքըեանլարըն. տա սաթըլըր:

Յիլ 2 զուրուշ

ԸՆԴԱՐՁԱԳ
ՕՐԱՅՈՅՅ

1887

Թուականի

ՍԵՓԱԿԱՆՈՒԹԻՒՆ Ս. Փ. ԱԶԳ. ՇԻԱՆԴԱՆՈՅԻ

Գիւն Յ Լրե.

ՏՊԱԳՐՈՒԹԻՒՆ Գ. ՊԱՆՏԱՏԵԱՆ
(Յրամեան)

1887 տարւոյն Ընդարձակ Օրացոյցն հրատարակուեցաւ նախորդ տարիներէ չատ աւելի ճախ.

ԲՈՎԱՆ ԴԱԿՈՒԹԻՒՆ

Բաց ի բուն Օրացոյցէն կը պարունա. կէ հետեւեալ վիճակադրական կարեւոր գիտելիքներն, Օսմանեան Կայսրութիւն, — Սաաֆալի կայսերական պալատան, — Նախարարք Բ. Դրան, — Մեծ պաշտօ. նատարք Մայրաքաղաքիս, — Հրամանա. տարք լանակաց, — Կուսակալը նահան. գաց, — Պատրիարքընք և աղգապետք, — Օսմանեան դեսպանք, — Դեսպանք օ. տար տէրութեանց, — Վիճակագրութիւն Օսմ. կառավարութեան, — Հայաղլի աստիճանաւորք և պաշտօնեայք Օսմ. տէ. րութեան, — Հայրապետութիւն Հայոց, — Եպիսկոպոստընք, — Ազգ. Կեդրոնա. կան Վարչութիւն, — Յանձնաժողովը, — Պաշտօնեայք Պատրիարքարանի, — Ա. ռաշնորդութիւնք թուրքիոյ, թեմք նո. ցա եւ տունք, — Հովուութիւնք, — Մայ. րալանք թուրքիոյ, — Թաղօրայք Կ. Պօլ. սոյ, — Համագումար թաղօրէից, — Բա. րեգործական և կրթական հաստատու. թիւք, — Առաջնորդութիւնք ի Ռու. սաստան եւայն, — Մայրապալանք ի Ռու. սաստան եւայն, — Կայսերական գեր. դաստան Ռուսիոյ, — Հայաղլի աստի. ճանաւորք և պաշտօնեայք Ռուսական, Պարսկական եւ այլեալ տէրութեանց, — Հռովմէական Հայ հասարակութիւն, — Բողոքական Հայ հասարակութիւն, — Դասաաուք պետական ուսումնարանի,

Իժիկ քաղաքական և զինւորական, — Փաստաբանք, — Արուեստագէտք, — Լրագիրք, — Հեռագրութիւնք թուրքիոյ և միջազգային, — Եւրոպական միջազ. գային թղթատարութիւնք, — Եւրոպա. կան Նամակատուճք, — Յամաքալին թըղ. թատարութիւն Սօխական թուրքիոյ, — Ժամանակացոյց սաբհանդակաց Օսմ. միջազգային թղթատարութեան, — Յու. ցակը երթեւեկութեան շոգենաւուց այլ և այլ ընկերութեանց, — Վատկեր 1887 թուին, — Վիճակագրութիւնք օտար տէ. րութեանց, — Ազգք, — Մանուցմունք:

Ներկայ տարւոյն Ընդարձակ Օրացոյց. ցին ընդարձակութիւնը 320 երեսներու բարձրանալով հանդերձ 3 զրէի զինն աւ. փոխիլ պահուած է:

Կեդրոնատեղին է Ակոբեան խան թիւ 13, Տպագրատան գրասենյակ:

ՀԻՄՆԱԿԱՆ ՆՈՐ ԵԳԱՆԱԿԻ
ՖԻՐԱՆՍԵՐԷՆ ՇԱՐԱԴՐՈՒԹԵԱՆ

Ա. ՏԱՐԻ

Յօրինեալ

Յ. Թ. ՀԻՆԴԻԱՆ

Սոյն երկտախրութեան նպատակն է հիմնական և դիւրին կերպով ու. սուցանել հայերէնէ ի ֆրանսերէն թարգմանութիւն: Հայերէնէ ի ֆր. րանսերէն պարզ թարգմանութեանց և չարագրութեանց համար անհր. րաժեշտ եղող քերականական կա. նոններն ու գիտելիքներն ամփոփ. ուած են իւր մէջ, հանդերձ բաղ. մաթիւ հրահանգներով: Գործոյս վերջը կը գտնուին նաեւ պարզ բա. րոյալէպեր, ընտանեկան նամակներ և խօսակցութիւններ ի ֆրանսերէն թարգմանութեան համար մասնա. տոր խնամօք չարագրուած և ընտ. րուած: Գործս խիստ լաւ կրնայ յարմարիլ նաեւ առանձին ուսանո. ղաց: Կը ծախուի Գալաֆեան գրա. տունք, Պօղոս և Յակոբ ազալից, ինչպէս նաեւ երկատախրոյին քով:

Գինն է 3 դահեկան:

Գործոյս բանալին առանձին հա. տորիկով մը ընդ հուպ պիտի հրա. տարակի: